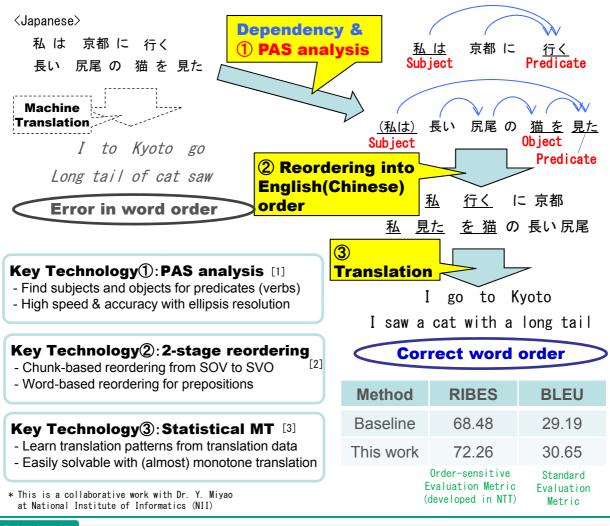


Reordering Japanese for better translation

~Translation using Japanese predicate argument structure~

Abstract

Word order differences between Japanese and other languages cause serious translation errors by machine translation. We propose a method for reordering Japanese words into English or Chinese word order prior to machine translation, to make the translation easy. Our key idea is reordering Japanese "subject-object-verb" order into "subject-verb-object" one. We use our predicate argument structure analyzer to find subjects and objects for verbs, and use this information for re-ordering Japanese words. We can translate the re-ordered Japanese sentences into English/Chinese more easily and accurately than before. This kind of machine translation technologies will break language barriers in global communication.



Related work

H. Taira and M. Nagata, "A study of Japanese ellipsis resolution with predicate argument structure analysis," in *Proc. ANLP*, 2013 (In Japanese)
S. Hoshino, Y. Miyao, K. Sudoh, M. Nagata, "Two-stage pre-ordering for Japanese-to-English statistical machine translation," in *Proc.*

JCNLP, pp. 1062-1066, 2013 [3] M. Nagata, K. Sudoh, J. Suzuki, Y. Akiba, T. Hirao, H. Tsukada, "Recent innovations in NTT's statistical machine translation," NTT Technical Review, Vol. 11, No. 12, 2013

Contact

Katsuhito Sudoh Linguistic Intelligence Research Group, Innovative Communication Laboratory E-mail : sudoh.katsuhito{at}lab.ntt.co.jp (Please replace {at} with @)